

Art. 2. Dit besluit treedt in werking op 1 januari 1999.

Art. 3. De Minister van Tewerkstelling en Vorming is belast met de uitvoering van dit besluit.
Namen, 23 december 1998.

De Minister-President van de Waalse Regering,
belast met Economie, Buitenlandse Handel, K.M.O.'s, Toerisme en Patrimonium,
R. COLLIGNON

De Minister van Begroting en Financiën, Tewerkstelling en Vorming,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

MINISTERE WALLON DE L'EQUIPEMENT ET DES TRANSPORTS

F. 99 — 76 (98 — 3309)

[C - 99/27005]

19 NOVEMBRE 1998. — Arrêté du Gouvernement wallon portant création et organisation du comité de concertation pour l'environnement de l'aéroport de Liège-Bierset. — Errata

Le texte publié au *Moniteur belge* du 10 décembre 1998, aux pages 39478 et suivantes doit être remplacé par le texte suivant :

« Le Gouvernement wallon,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles telle que modifiée, notamment les articles 6, x, 1^{er} alinéa, 7°, 68, 69 et 83, § 1^{er};

Vu le décret du 23 juin 1994 relatif à la création et à l'exploitation des aéroports et des aérodromes relevant de la Région wallonne;

Vu les décisions du Gouvernement du 7 mai 1997 et du 19 novembre 1998;

Sur la proposition du Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Équipement et des Transports,

Arrête :

Article 1^{er}. Un comité de concertation pour l'environnement de l'aéroport de Liège-Bierset est créé en vue d'assurer au mieux l'intégration de l'aéroport dans son environnement.

Art. 2. Ce comité de concertation est composé comme suit :

a) en qualité de membres :

1° un représentant de chacune des communes riveraines, à savoir, Grâce-Hollogne, Seraing, Flémalle, Saint-Georges-sur-Meuse, Juprelle, Awans, Ans, Fexhe-le-Haut-Clocher, Braives, Faimés, Villers-le-Bouillet, Verlainne, Engis, Oupeye et Bassenge;

2° un représentant du Ministre des Transports;

3° un représentant du Ministre de l'Environnement;

4° trois représentants des associations des riverains de l'aéroport;

5° - un représentant de la société de gestion de l'aéroport (S.A.B.);

- un représentant de Belgocontrol;

- un représentant de la Défense nationale;

6° deux représentants des utilisateurs de l'aéroport.

Les membres du comité ont voix délibérative;

b) en qualité d'observateurs :

1° un représentant de l'Administration de l'Aéronautique;

2° un représentant de la Société régionale wallonne du Transport;

3° un représentant de la Direction générale des Transports du Ministère wallon de l'Équipement et des Transports.

Le comité peut inviter toute personne susceptible d'apporter des éléments d'information à ses délibérations.

Art. 3. Les membres et observateurs du comité sont nommés pour une durée de quatre ans par le Gouvernement sur proposition du Ministre des Transports.

Pour l'établissement de la proposition du Ministre des Transports, chaque autorité et organe siégeant au comité lui transmettra l'identité et la qualité de son représentant.

Art. 4. Chaque membre effectif a un suppléant, nommé en même temps et de la même manière que lui.

Le membre effectif qui ne peut se rendre à une réunion avertit lui-même son suppléant.

Le suppléant termine le mandat du membre effectif qui est décédé, a donné sa démission ou a perdu la qualité ou le titre qui justifiait sa nomination. Un nouveau suppléant est nommé pour achever le mandat en cours.

Un nouveau suppléant est pareillement nommé pour remplacer le suppléant qui est décédé, a donné sa démission ou a perdu la qualité ou le titre qui justifiait sa nomination.

Art. 5. Le président sera désigné parmi les représentants des communes participant au comité. Il sera élu par ces derniers lors de la réunion de mise en place du comité.

Le vice-président sera désigné parmi les représentants des associations de riverains de l'aéroport de Liège-Bierset participant au comité. Il sera élu par ces derniers lors de la réunion de mise en place du comité.

Art. 6. § 1^{er}. Le comité de concertation se réunit au moins deux fois par an à l'initiative de son président.

§ 2. En accord avec le secrétariat, le président fixe l'ordre du jour des séances et convoque le comité de concertation à la demande motivée de la moitié au moins de ses membres, à la demande du Ministre des Transports ou de sa propre initiative.

Les convocations sont adressées aux membres cinq jours francs avant la date de la séance.

Le membre qui ne peut se rendre à une réunion en avertit lui-même son suppléant.

§ 3. Pour qu'un avis soit valablement donné, les trois quarts des membres ayant voix délibérative doivent être présents.

§ 4. Les avis valablement émis par le comité sont transmis, par l'intermédiaire de son secrétariat, au Ministre compétent.

Les avis émis par le comité de concertation sont donnés à la majorité des trois quarts des membres présents.

§ 5. Une information générale destinée à l'ensemble de la population concernée est effectuée une fois par an par le comité de concertation.

§ 6. Le secrétariat du comité de concertation est assuré par un membre de la société de gestion de l'aéroport.

Art. 7. Le mandat des membres est gratuit.

Art. 8. Le présent arrêté entre en vigueur le 19 novembre 1998.

Art. 9. Le Ministre des Transports est chargé de l'application du présent arrêté.

Namur, le 19 novembre 1998.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,
chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des P.M.E., du Tourisme et du Patrimoine,
R. COLLIGNON
Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Équipement et des Transports,
M. LEBRUN »

ÜBERSETZUNG

WALLONISCHES MINISTERIUM FÜR AUSTRÜSTUNG UND TRANSPORTWESEN

D. 99 — 76 (98 — 3309)

[C — 99/27005]

19. NOVEMBER 1998 — Erlaß der Wallonischen Regierung zur Gründung und Organisation des Umweltkonzertierungsausschusses des Flughafens Lüttich-Bierset — Errata

Der im *Belgischen Staatsblatt* vom 10. Dezember 1998 ab der Seite 39478 veröffentlichte Text muß durch den folgenden Text ersetzt werden:

«Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 über institutionelle Reformen, in seiner abgeänderten Fassung, insbesondere der Artikel 6, x, 1. Absatz, 7°, 68, 69 und 83, § 1;

Aufgrund des Dekrets vom 23. Juni 1994 über die Schaffung und den Betrieb von Flughäfen und Flugplätzen, die unter die Zuständigkeit der Wallonischen Region fallen;

Aufgrund der Beschlüsse der Regierung vom 7. Mai 1997 und vom 19. November 1998;

Auf Vorschlag des Ministers der Raumordnung, der Ausrüstung und des Transportwesens,

Beschließt:

Artikel 1 - Ein Umweltkonzertierungsausschuß des Flughafens Lüttich-Bierset wird gegründet, um eine optimale Integration des Flughafens in seiner Umwelt zu gewährleisten.

Art. 2 - Dieser Konzertierungsausschuß wird wie folgt zusammengesetzt:

a) als Mitglieder:

1° ein Vertreter jeder der Anliegergemeinden, d.h: Grâce-Hollogne, Seraing, Flémalle, Saint-Georges-sur-Meuse, Juprelle, Awans, Ans, Fexhe-le-Haut-Clocher, Braives, Faimés, Villers-le-Bouillet, Verlaine, Engis, Oupeye und Bassenge;

2° ein Vertreter des Ministers des Transportwesens;

3° ein Vertreter des Ministers der Umwelt;

4° drei Vertreter der Vereinigungen der Flughafenanlieger;

5° - ein Vertreter der « société de gestion de l'aéroport de Bierset » (S.A.B.);

- ein Vertreter für Belgocontrol;

- ein Vertreter der Volksverteidigung;

6° zwei Vertreter der Flughafenbenutzer.

Die Mitglieder des Ausschusses haben beschließende Stimme.

b) als Beobachter:

1° ein Vertreter der Verwaltung der Luftfahrt;

2° ein Vertreter der "Société régionale wallonne du Transport" (wallonische regionale Verkehrsgesellschaft);

3° ein Vertreter der Generaldirektion des Transportwesens des Wallonischen Ministerium für Ausrüstung und Transportwesen.

Der Ausschuß ist berechtigt, jede Person, die einschlägige Informationen erteilen kann, zu seinen Beschlüssen zu laden.

Art. 3 - Die Mitglieder und Beobachter des Ausschusses werden auf Vorschlag des Ministers des Transportwesens von der Regierung für eine Dauer von vier Jahren ernannt.

Für die Aufstellung des Vorschlags vom Minister des Transportwesens teilt ihm jede im Ausschuß tagende Behörde bzw. jedes tagende Organ die Personalien und die Eigenschaft ihres Vertreters mit.

Art. 4 - Jedes effektive Mitglied hat einen Stellvertreter, der gleichzeitig und auf die gleiche Weise ernannt wird. Das effektive Mitglied, das nicht an einer Sitzung teilnehmen kann, unterrichtet selbst seinen Stellvertreter davon.

Der Stellvertreter endet das Mandat des effektiven Mitglieds, das verstorben ist, seinen Rücktritt eingereicht hat oder die Eigenschaft oder den Titel, die bzw. der seine Ernennung rechtfertigte, verloren hat. Ein neuer Stellvertreter wird ernannt, um das laufende Mandat zu beenden.

Ein neuer Stellvertreter wird ebenfalls ernannt, um dem Stellvertreter nachzufolgen, der verstorben ist, seinen Rücktritt eingereicht hat oder die Eigenschaft oder den Titel, die bzw. der seine Ernennung rechtfertigte, verloren hat.

Art. 5 - Der Vorsitzende wird unter den Vertretern der am Ausschuß teilnehmenden Gemeinden bezeichnet. Er wird die letzteren während der Versammlung zur Einsetzung des Ausschusses gewählt. Der stellvertretende Vorsitzende wird unter den Vertretern der am Ausschuß teilnehmenden Vereinigungen der Flughafenanlieger des Flughafens Lüttich-Bierset bezeichnet. Er wird durch die letzteren während der Versammlung zur Einsetzung des Ausschusses gewählt.

Art. 6 - § 1. Der Konzertierungsausschuß versammelt sich mindestens zweimal im Jahre auf Initiative seines Vorsitzenden.

§ 2. In Übereinstimmung mit dem Sekretariat legt der Vorsitzende die Tagesordnung der Sitzungen fest und beruft den Konzertierungsausschuß auf begründetes Verlangen von mindestens der Hälfte seiner Mitglieder, auf Antrag des Ministers des Transportwesens oder auf eigene Initiative ein.

Die Berufungsschreiben werden den Mitgliedern fünf volle Tage vor dem Tag der Sitzung zugeschickt.

Das Mitglied, das nicht an einer Sitzung teilnehmen kann, unterrichtet selbst seinen Stellvertreter davon.

§ 3. Damit ein Gutachten rechtsgültig abgegeben wird, müssen drei Viertel der Mitglieder mit beschließender Stimme anwesend sein.

§ 4. Die vom Ausschuß rechtsgültig abgegebenen Gutachten werden dem zuständigen Minister durch das Sekretariat des Ausschusses übermittelt.

Die Gutachten des Konzertierungsausschusses werden mit der Dreiviertelmehrheit der anwesenden Mitglieder abgegeben.

§ 5. Eine allgemeine Information, die für die Gesamtheit der betroffenen Bevölkerung bestimmt ist, wird einmal im Jahre durch den Konzertierungsausschuß vorgenommen.

§ 6. Das Sekretariat des Konzertierungsausschusses wird durch ein Mitglied der Gesellschaft, die den Flughafen verwaltet, gewährleistet.

Art. 7 - Das Mandat der Mitglieder wird nicht entlohnt.

Art. 8 - Der vorliegende Erlaß tritt am 19. November 1998 in Kraft.

Art. 9 - Der Minister des Transportwesens wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.
Namur, den 19. November 1998

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung,
beauftragt mit der Wirtschaft, dem Außenhandel, den K.M.B., dem Tourismus und dem Erbe,
R. COLLIGNON

Der Minister der Raumordnung, der Ausrüstung und des Transportwesens,
M. LEBRUN»

VERTALING

WAALS MINISTERIE VAN UITRUSTING EN VERVOER

N. 99 — 76 (98 — 3309)

[C - 99/27005]

19 NOVEMBER 1998. — Besluit van de Waalse Regering tot oprichting en organisatie van het overlegcomité voor de omgeving van de luchthaven Luik-Bierset. — Errata

De tekst bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 10 december 1998, op blz. 39478 en volgende, moet vervangen worden door de volgende tekst :

« De Waalse Regering,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, zoals gewijzigd, inzonderheid op de artikelen 6, x, eerste lid, 7°, 68, 69 en 83, § 1;

Gelet op het decreet van 23 juni 1994 betreffende de oprichting en de uitbating van de onder het Waalse Gewest ressorterende luchthavens en vliegvelden;

Gelet op de beslissingen van de Regering van 7 mei 1997 en 19 november 1998;

Op de voordracht van de Minister van Ruimtelijke Ordening, Uitrusting en Vervoer,

Besluit :

Artikel 1. Er wordt een overlegcomité voor de omgeving van de luchthaven Luik-Bierset opgericht om de luchthaven zo goed mogelijk in zijn omgeving te integreren.

Art. 2. Het overlegcomité bestaat uit :

a) de volgende leden :

1° een vertegenwoordiger van elke omliggende gemeente, namelijk : Grâce-Hollogne, Seraing, Flémalle, Saint-Georges-sur-Meuse, Juprelle, Awans, Ans, Fexhe-le-Haut-Clocher, Braives, Faimes, Villers-le-Bouillet, Verlaine, Engis, Oupeye en Bitsingen;

2° een vertegenwoordiger van de Minister van Vervoer;

- 3° een vertegenwoordiger van de Minister van Leefmilieu;
- 4° drie vertegenwoordigers van de verenigingen van de omwoners van de luchthaven;
- 5° - een vertegenwoordiger van de « société de gestion de l'aéroport de Bierset (S.A.B.) »;
- een vertegenwoordiger van Belgocontrol;
- een vertegenwoordiger van de Landsverdediging;
- 6° twee vertegenwoordigers van de gebruikers van de luchthaven.

De leden van het comité zijn stemgerechtigd.

b) de volgende waarnemers :

- 1° een vertegenwoordiger van het Bestuur van de Luchtvaart;
- 2° een vertegenwoordiger van de "Société régionale wallonne du Transport" (Waalse Gewestelijke Vervoermaatschappij);
- 3° een vertegenwoordiger van het Directoraat-generaal Vervoer van het Waals Ministerie van Uitrusting en Vervoer.

Het comité mag elke persoon uitnodigen die de beraadslagingen van het comité met nuttige gegevens kan aanvullen.

Art. 3. De leden en waarnemers van het comité worden voor vier jaar door de Regering benoemd op voorstel van de Minister van Vervoer.

Voor het opmaken van het voorstel van de Minister van Vervoer moet elk bestuur en orgaan dat in het comité zitting heeft, hem de identiteit en de hoedanigheid van hun vertegenwoordiger meedelen.

Art. 4. Elk gewoon lid heeft een plaatsvervanger die tegelijkertijd en op dezelfde wijze als hem wordt benoemd. Het gewoon lid dat een vergadering niet kan bijwonen, verwittigt zelf zijn plaatsvervanger.

De plaatsvervanger beëindigt het mandaat van het gewoon lid dat overleden is, ontslag heeft genomen of de hoedanigheid of de titel waarvoor hij benoemd is, verloren heeft. Een nieuw plaatsvervangend lid wordt benoemd om het lopende mandaat te beëindigen.

Een nieuw plaatsvervangend lid wordt op dezelfde wijze benoemd om de plaatsvervanger te vervangen die overleden is, ontslag heeft genomen of de hoedanigheid of de titel waarvoor hij benoemd is, verloren heeft.

Art. 5. De voorzitter wordt aangewezen onder de vertegenwoordigers van de gemeenten die aan het comité deelnemen. Hij wordt door dezen gekozen bij de vergadering voor de oprichting van het comité. De vice-voorzitter wordt aangewezen onder de vertegenwoordigers van de verenigingen van de omwoners van de luchthaven Luik-Bierset die aan het comité deelnemen. Hij wordt door dezen gekozen bij de vergadering voor de oprichting van het comité.

Art. 6. § 1. Het overlegcomité vergadert ten minste twee keer per jaar op initiatief van zijn voorzitter.

§ 2. In overeenstemming met het secretariaat bepaalt de voorzitter de agenda van de vergaderingen en roept het overlegcomité bijeen op met redenen omkleed verzoek van ten minste de helft van zijn leden, op verzoek van de Minister van Vervoer of op eigen initiatief.

Vijf volle dagen vóór de datum van de vergadering worden de oproepingen aan de leden gestuurd.

Het lid dat een vergadering niet kan bijwonen, verwittigt zelf zijn plaatsvervanger.

§ 3. Om op geldige wijze advies uit te brengen, moet driekwart van de stemgerechtigde leden aanwezig zijn.

§ 4. De door het comité op geldige wijze uitgebrachte adviezen worden aan de bevoegde Minister overgemaakt door toedoen van het secretariaat.

De door het overlegcomité uitgebrachte adviezen worden gegeven met een meerderheid van driekwart van de aanwezige leden.

§ 5. Eén keer per jaar verstrekt het overlegcomité algemene inlichtingen die bestemd zijn voor het geheel van de betrokken bevolking.

§ 6. Het secretariaat van het overlegcomité wordt waargenomen door een lid van de beheersmaatschappij van de luchthaven.

Art. 7. Het mandaat van de leden is onbezoldigd.

Art. 8. Dit besluit treedt in werking op 19 november 1998.

Art. 9. De Minister van Vervoer is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 19 november 1998.

De Minister-President van de Waalse Regering,
belast met Economie, Buitenlandse Handel, KMO's, Toerisme en Patrimonium,
R. COLLIGNON

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Uitrusting en Vervoer,
M. LEBRUN »